

# 《变换术语》

## 图书基本信息

书名：《变换术语》

13位ISBN编号：9787560066356

10位ISBN编号：7560066356

出版时间：2007-6

出版社：外语教学与研究出版社

作者：西蒙

页数：305

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《变换术语》

## 内容概要

在文学和文化的演进过程中，翻译起了重要作用，反过来翻译的发展又在很大程度上受到历史和政治的影响。Sherry Simon和Paul St-Pierre合编的《变换术语——后殖民时代的翻译》（*Changing the Terms: Translating in the Postcolonial Era*, 2000）即是以这种影响和作用为研究对象的一部标志性论文集。该文集由渥太华大学出版社出版，用翻译研究的最新理论挑战广为接受的后殖民理论，综合运用语言学、文学、文化理论，探讨了在马来西亚、爱尔兰、印度、南美等地后殖民翻译研究的理论基础和最新概况，调查了文化交流、融合、断裂的复杂现象，是当代西方相关研究领域一部颇具影响的论文集。

# 《变换术语》

## 书籍目录

INTRODUCTION Sherry SIMON, Concordia University (Canada) PART (POST)COLONIALISM AND THE POWERS OF TRANSLATION CHAPTER 1 History, Translation, Postcolonialism Michael CRONIN, Dublin City University (Ireland) CHAPTER 2 "Colonization," Resistance and the Uses of Postcolonial Translation Theory in Twentieth-Century China Leo TAK-HUNG CHAN, Lingnan College (Hong Kong, China) CHAPTER 3 The Power of Translation: A Survey of Translation in Orissa Diptiranjana PATTANAIK, Utkal University (India) CHAPTER 4 Cultural Transmission Through Translation: An Indian Perspective Shantha RAMAKRISHNA, Jawaharlal Nehru University (India) CHAPTER 5 Legitimacy, Marronnage and the Power of Translation Jean-Marc GOUANVIC, Concordia University (Canada) CHAPTER 6 Balai Pustaka in the Dutch East Indies: Colonizing a Literature Elizabeth B. FITZPATRICK, University of Massachusetts, Amherst (USA) CHAPTER 7 The Third Space in Postcolonial Representation Michaela WOLF, Universität Graz (Austria) CHAPTER 8 Translations of Themselves: The Contours of Postcolonial Fiction Maria TYMOZKO, University of Massachusetts, Amherst (USA) PART SCENES OF NEGOTIATION CHAPTER 9 A Gesture to Indicate a Presence: Translation, Dialect and Field Day Theatre Company's Quest for an Irish Identity Maria-Elena DOYLE, West Georgia State University (USA) CHAPTER 10 The Impact of Spanish-American Literature in Translation on U.S. Latino Literature Juliana DE ZAVALA, University of Massachusetts, Amherst (USA) CHAPTER 11 From Other Tongue to Mother Tongue in the Drama of Quebec and Canada Louise LADOUCEUR, University of Alberta, Faculté St-Jean (Canada) CHAPTER 12 The Changing Face of Translation in Indian Literature Anita MANNUR, University of Massachusetts, Amherst (USA) CHAPTER 13 Gateway of India: Representing the Nation in English Translation N. KAMALA, Jawaharlal Nehru University (India) CHAPTER 14 Translating (into) the Language of the Colonizer Paul ST-PIERRE Université de Montréal (Canada) CHAPTER 15 The Post-Missionary Condition: Toward Perceptual Reciprocity Probal DASGUPTA, University of Hyderabad (India)

## 《变换术语》

### 精彩短评

- 1、这是一本不错的专业书籍。对后殖民时代的翻译现象的详尽研究。
- 2、不错，有见地
- 3、如果说后殖民主义以东方为案例来看，香港确实在某些意义上沾染了那么些食人主义所推崇的涵义，吞噬了西方的文化，强大自身的精气，可是无论如何也否认不了这样的吞噬后对其脑子的腐蚀，残存的是一种不土不洋的边缘价值观念，迷失在文化的界限中。

# 《变换术语》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)